

Megjelen minden második napon
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

ZEMPLEN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula
főszerkesztő.

Biró Fál
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor
negyedévre 3 kor.

— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések
terméérték szerint egy négyszög centim.
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár-
kedvezmény.

Parturiunt montes. . . .

— aug. 30.

(—y.) Komoly és éclapok, —
kicsinyek és nagyok, — nagy és kis
homboldogítók telelarmázták az or-
szágot és a nagyvilágot, hogy vége
Magyarországnak, jaj már a nem-
zeti önállóságnak, romba dőlünk,
legázoltatunk, végünk van!

Kétségbeesetten olvastam a vést-
jósító újságcikkeket. Komoly gon-
dolatokba merültem még a „Kofák
Lapja“-ban is hangzatosított párbe-
széd felett. Azt hittem, itt már most
a vége a magyar nemzeti önálló-
ságnak. Finis Hungariae.

Nem is tréfa-dolog az kérem,
mikor egy falu kutyái egyszerre
vonitanak. Ilyenkor több mint bi-
zonyos, hogy vagy tűz lesz, vagy
meghal valaki. Maguk a vonítók
ugyan nem tehetnek róla, ha egyik
vagy másik esemény bekövetkezik.
Őket ezért ne okolja, ne üsse senki.

De hát akkor kár volt előre
vonítani.

De sirt — mert valamiért csak
sírnunk kell, — a homboldogítók tábora,
hogy íme a legszentebb ünnepre
a magyar képviselőház elnöke nem
fog elmenni. Hazánk nagy fiának,
Kossuth Lajosnak emléke már nem
lesz kellően megtisztelve, mert
*nem lesz ott a nemzet legfőbb vá-
lasztott képviselője, a házelnök. Vad*

A ZEMPLEN TÁRCZÁJA.

Augusztusi levél.

— aug. 29.

Kedves szerkesztő ur!

Miután érdekesebb aktuális do-
logra e hónapban nem akadtam, kény-
telen vagyok szabad akaratomból a
már nagyon is sablonszerű és min-
dennapi témámra visszatérni: az ő-
ségi „teremtés koronáira“, a férfiakra.
Indiai regéből e nemzedéket nem ismerem,
csakis saját tapasztalatom és
a regények után, no meg a bibliából
is alkottam önökről véleményt. Előre
nem szoktam „nyilatkozni“, mert ez
nem illik a nő méltóságához, — de
miután avatott egyének „a lányokról“
oly érdekes cikket irtak, így hát én
is beadom a derekam, és megkísér-
tem a férfiakról talán kevésbé okos,
de kegyetlenül igaz dolgokat írni.

A férfi a magyaros meghatározás
szerint: 50 percentnyire érdekből, 15
percentnyire hiúságból, 10 percent-
nyire nagyravágyásból, (ez különben
a nemesebb ambíció) 25 százaléknyira
rossz, szinte meghatározatlan agyag-
ból van alkotva. Am ily halmaz rossz
mellett van azonban egy jó tulajdon-
ságuk, az ugyanis, hogy önkök azok
a bizonyos „szükséges rosszak“ szá-
munkra. Na meg amint mondják, a
csókot a le bonheur tudják nemesak
magyarázni, hanem gyakorolni is. És
hiába kérem uraim, ez is tagadhatat-
lanul művészet! (Hony soi qui mal
y pense, én csak hallomásból, a re-
gényekből és egyedül Dóczy ur de-

mamelukká lett már, elvakította a
V. B. T. T. méltóság. Jaj neked
magyar, soha ilyen bajban nem
voltál a tatárjárás óta.

Milyen jó, ha nem olvas az
ember újságot, amidőn pihenésre
szánja magát. Bizonyára a képvil-
selőház elnöke, a legnagyobb ma-
gyar államférfiak egyike, az a száz-
féle módon kigunyolt Apponyi
Albert gróf is ilyenformán véleked-
hetett, mert a kétségbeesés lárma
nem hangzott el falusi asyllumáig,
vagy ha igen, megmosolyogta a
holdvilágra morgoló éjjeli öröket.

Íme még a „Kofák Lapja“ is
közli a legutóbbi hetivásár alkalmá-
val, hogy Apponyi házelnök a
tőle megszokott elokvenciával meg-
szerkesztett felhívásokat küldött a
honatyákhoz, felhívva őket, hogy
a magyar történelem egyik legdi-
csőbb alakjának 100-ik születési
évfordulóján, az ő vezetése alatt
vonuljanak ki az ünneplés szin-
helyére!

Nascitur ridiculus mus. — Nem
volt szükség a nagy lárma. Az
az Apponyi, akinek úgy mint poli-
tikusnak, úgy mint államférfiúnak
nemes jelleméhez az irigységnek
sem lehet szava; — az a kormány,
mely a nemzeti hagyományok ke-
gyeletlen ápolása iránti előszeretet-
nek ezer és ezer tanújelét adta már,
— nem bukhatott le népszerűsége

finicijából tudom, hogy mi is tu-
lajdonképpen a csók? Az összes de-
finíciók pedig megállapodnak abban,
hogy mint mindennek, úgy a csók-
nak is léteznek válfajai: apai csók,
muzsa csók, (ezt szeretem); szerető
és savanyu hitvesi csók, barátnői csók,
(ez rendesen hideg, mint a béka!)
azután öreg uraké. (De ennek mivoltá-
ról hallgatnak a definíciók.) És így
önöknek módjukban van e válfajokat
mindig idejében és kellő apparátussal
fejleszteni. Jó mulatságot hozza!

De az újabb irodalom definíciói
e téren is meglepő dekadenciát fe-
deznek fel.

Hol léteznek manapság azok a
híres középkori lovagok? Hol létez-
nek a vállalkozó Sigfriedek? Szóval
kik és hol vannak a mai hőroszok?
Senki sehoh megégyezzen senki.
Ma az ugynevezett „páros viaskodás“-
sal minden hősiességet letud a férfi.
És még hozzá a hőstetteiről a nyil-
vánosság előtt hallgatnia kell, ha
csak nem küldenek „anzix-kártyákat“
kelteztve a Riveriával, mely fényesen
bizonyítja a párbajból kifolyólag tör-
tént három heti üdülését az állam-
fogházban. Egy évre kellene magu-
kat elitélni, de sőtét, kiméletlen cel-
lába, majd elmenne a kedvük egymást
kaszabolni. En ilyen kegyetlen bíró
volnék, nem ismernék kegyelmet az
önök mindennemű vétkeiért. Pedig
mennyit vétkeznek. Igaz, hogy a nők
is, szóval mindnyájan „bűnösek“ va-
gyunk, de maguké az első hely e
tekintetben. Am ez nem tartozik reám,
számoljon önökkel odahaza a felesé-
gük, (reményilem jó kezekre bízam)
vagy ha „nőtlenek“, úgy siessenek a

piesesztáljáról e harsonák zajától
sem, mert amit tenni akart és fog,
azt megtette volna és megteszi
minden hivatlan prókátor nélkül is.

Ne áltassák magukat a hon-
mentők azzal, hogyha nem lárma-
znak, nem lett volna ott a képviselő-
ház, elnökével élén, a Kossuth em-
lékére szánt ünnepélyen. Dehogyan
is nem. A becsületes intenció ez:
Fel kell tételeznünk, hogy a ház
elnöke van olyan jó magyar, aki
meg tudja becsülni e nemzet nagy-
jainak drága emlékét, s kellő mó-
don, annak idején, minden üvöltés
nélkül is megteszi azt a kötelessé-
get, melyet tőle a nemzet nagy
közvéleménye elvart, de amelyet
első sorban saját honfíú gondolkö-
zése sugalmazott.

Filius ante patrem volt tehát
a kormánynak és a ház elnökének
hazafiatlanná történt kikiáltása. Ala-
posan rácsáfolt a nemes gróf a vak
lárma. Persze most már *csend lett*,
most már a honmentők nem emle-
getik, nem akarják rektifikálni té-
vedéseiket, mert ennek bevallása-
hoz némi — hogy is mondjam csak
— önismeret és erő kellene.

A nemzeti kegyelet megnyilat-
kozásából tehát, aminthogy ennek
igy kellett lenni, ki fogja venni
részét az a megtámadott és lehur-
rogott házelnök is. De kívánatos,
hogy ez ünnep méltó legyen a fé-

biztos agglégényi révbe térve meg-
nem nősülni: kár maguknak a jó, —
„a feleség.“ Különben is hagyjanak
meg a tisztos lányvilágban egy pár
hajadonkát a békés boldogság révé-
ben maguknak. Am azért már annyi
egoizmussal bírok, hogy én ne legyek
a kárhozát. Csak is „olyanok“-at, kik-
ről látják a maguk fufangos férfiúi
eszével, hogy ez olyan „angyal“-lény,
hogy nem méltó önkökhöz, — hagyják
Vesta papnőinek. Így igazságos vol-
tam; senkinek rosszát nem kívánok.
Kívánság nélkül is elég baleset éri
az embert, így inkább szem előtt tar-
tom az elvet: „szerezd felebarátodat,
mint tenmagadat.“ Így akarva-nem-
akarva önöket is kell szeretni, sőt
hazudnék, ha az ellenkezőjét állítanám.
De ki kell önkökből keresni az „éret-
tebb“ jobb részt és a férget eslejteti.

Mert akad ám a sok rossz között
is igazi drágakő, kinél megbecsülhet-
jük lelki tulajdonságait, tiszta „be-
szennyezetlen“ férfias jellemét, éles
eszét és tapintatát. E fajtaból is van-
nak raktáron, (legalább azt mondják)
e fenkolt tulajdonságot megbecsülni:
ez megint a nő hivatása. Mert azt
tartom — az is lehet — hogy nem
helyes, a *legbutább férfi okosabb*,
mint a legokosabb nő. Több élettá-
pasztalata, ítélőképessége, szóval több
alkalma van pályafutása során meg-
ismerni az embereket, így a férfinak
praktikusabb esze van, mint nekünk
nőknek (feltéve, ha van!)

Elég ennyi magukból egyelőre,
köszönöm, hogy alkalmat adtak írói
kedvtelésemmek. Ha itt-ott szemükbe
vágta a valót kiméletlenül, tulajdo-
nítsák annak, hogy az Önök képvil-

nyéhez, hogy ez a fény bevilágit-
son a sötétlelkűek szívébe, hogy e
nagy ünnepen Kossuth Lajos nemes
lelke ihlesse meg a túlzókat egy
kissé: intse őket békeesség és sze-
retetre mások iránt is, s mondja
meg nekik, hogy a haza boldog-
ságát nem idétlen heccelődéssel, de
kiváló nemes munkálkodással kell
és lehet felépíteni!

— augusztus 29.

A népfajok demográfiaja Zem-
plénvármegyében. Epokális nagy,
nem kevesebb mint 1100 nyomtatott
oldalra terjedő irodalmi mű jelent
meg Budapesten, a vallás és közok-
tatásügyi m. kir. miniszterium kiadá-
sában: „A népfajok Magyarországon“
cím alatt, írta Balogh Pál. Hű képet
rajzol a magyar közönségnek az iro-
dalmi esemény számba menő ez a sta-
tisztikai törzskönyv, Magyarország faj-
népességi földrajzának ez az első ki-
sérlete, hazánk nyelvterületi tagozat-
airól a XIX. század utolsó népszám-
lásakor elért eredmények szerint és a
hazánk lakosságát képező fajnépek
saját bevallása alapján. Összehason-
litja a régi, felszáz évvel ezelőtt
volt Magyarország fajnépességbeli erő-
viszonyait az új, a mai Magyarország
fajnépességi erőviszonyaival és kutatja
és felmutatja leplezetlenül hol nyert,
hol vesztett, hol hódított, hol hódolt a
magyarság — és hogy az egész ország-
ban, a legutolsó községi viszonyban
is, mennyi az erőgyűjtése, vagy erő-
vesztése annak a népfajnak, mely ott
számbeli elsőbbséget volt ötvén eszt-
endővel ezelőtt. Sőt többet végez Ba-

seletében ezt a mi nemünkkel szem-
ben is sokszor megeselekszük. Azért
mi jó barátok maradhatunk, ha fenn
is tartom azon nézetem, hogy férfi
és nő között igenis *nem* fejlődhetik
barátság. Más annak a neve. Ezt
azonban egyelőre nem árurom el,
mert jövő tárcámra, amit Horkayné
asszonynak szántam, nem maradna
anyag. Most különben is még aktu-
álisnak is kell lennem: így hát írnek
egy két sort a kánikuláról. Legalább
némikép lehűtöm önöket. Pár nap
óta türelmetlen a melegünk, amit igaz,
nehezen vartunk, de most szenvedünk
érte. Majd fogunk még mi fázni is,
bizzuk mi ezt nyugodtan Falb bácsi-
kára, majd jósol ó nekünk, amilyen
időt csak *parancsolunk*. Nagyon hi-
zelegve érezzük máskülönb magun-
kat t. szerkesztő ur csinosan megirt
„berlini levele“ által, melyben szép-
ségünket fölébe helyezi a német asszo-
nyokénak. De én pótlom ezt a ked-
veskedését azzal, hogy viszont a fér-
fiak Berlinben szebbek, mint a mie-
ink. (Köszönjék meg e hálátlansá-
got.) A porosz tiszték karakterisz-
tikusak — országukban — hisz ime
ott van köztük az első, maga Vilmos
császár irigylet bajuszával. De hagy-
juk el ezt, mert még végtére is a
férfiak dicséretébe kezdek, ez pedig
ezuttal nem volt kifizűtt célom. És
e kedves türelmes közönség türelmét
oly soká nem teszem próbára, hisz
szükségem van arra a következő hó-
napban is, ameddig maradok a tisz-
telt szerkesztőséget szívélyesen üdvö-
zölve, lelkiismeretes és pontos munka-
társuk:

N. Elza.

logh Pál. Megmondja és művészkézzel megrajzolt színes térképekkel szemlélteti, hogy tolódtak el ötven év folyamán a nyelvhatárok, hogy olvadtak át vagy cserélődtek ki az egyes nyelvterületek, hogy keletkeztek a népfajok mozgalmi során újabb nyelvszigetek, vagy tüntek el a régié? S mindezt végzi a statisztika terén most először alkalmazott, vadonat új módszerrel: a népszámlálás eredményöszegeit abszolút számokban mutató tételek helyett a viszony számok rendszerének bealkalmazásával. Ez eljárással azután megállapítható nemcsak azt, hogy aránylanak egymáshoz a fajnépek helységről helysége, hanem azt is, hogy milyen keretekben? Mert más a jelentősége pl. 10% magyarnak 500 és más 50,000 lélek között; ott csak 50, itt meg 5000 lelket ér! Ily és hasonló szempontok szerint vizsgálódva volt kénytelen kimondani (Bevezető 10. lap.) pl. Zemplénvármegyeről, hogy az még ma is, a XX. század hajnalán, a tót nyelvvidék csoportjába tartozik, mert a magyar elem azon a földterületen, melynek Zemplén vármegye a neve, csak a Bodrogköz és mellékét szállta meg túlsúlyal, a tót elem pedig a vármegye nagy részén el van terjedve, sőt az eltört osztrák negyed felé is folyvást terjeszkedik (a magyar községek száma 125, a tót községeké 248, az orosz községeké pedig 95.) A vármegye statisztikai tükreben inkább érvényesül a szláv, túlsúlyal a tót, mint a magyar egyéniség! Ez a statisztikai tükör tehát épp oly világításban mutatja be vármegyénkben a szláv népfajnak állandóan vas-kos voltát, mint bemutatta volt pl. az 1857. évi népszámlálás, amikor kimondatott Zemplén vármegyéről, hogy túlnyomó részében tót; ergó kell, hogy itt a törvénykezés, mint a közgazgatás nyelve, egyszerűen a hivatalos nyelv német legyen. — Csehül állunk magyarok Zemplén területén kívül, kivált pedig a tót és román fajnép vizsgálatára nézve, még más tizenkét vármegye területén is! Es így csakugyan a tizenkettedik órában, hisszük, hogy még nem későn jelent meg Wlassics miniszternek vehemens rendelete, hogy a nemzetiségi népiszkolákban ezután ne csak úgy, mint eddig 33 év folyamán történt, t. i. immel-ámmal, hanem amúgy istenigazájából tanítsák a magyar nyelvet. Most már azt is megtudtuk, hogy az a vehemens miniszteri rendelet „A népfajok Magyarországon” c. könyv státus bőleségéből sarjadt és annak természetes folyamánya. „Debuisset pridem!” Ezt a rövid könyvismertést pedig avval végezzük: Balogh Pál epokális nagy műve talájon mentől nagyobb és mentül háladosabb olvasó közönségre Zemplénvármegyében is. Reméljük talál is majd és épp az „Adalékok Zemplénvármegye Történetéhez” c. folyóiratunk révén, hol a miénkénél arra hivatottabb toll tüzetesebben ösmerteti majd a népfajok demográfiaját Zemplénvármegyében. — Udv az írónak, tudós Balogh Pálnak, aki hatalmas könyvével érenél maradandóbb emléket emelt érdemes nevének a magyar nemzet irodalmában!

VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(Rendkívüli közgyűlést tartott Zemplénvármegye törvényhatósági bizottsága tegnap pénteken délelőlt 10 órakor Hadik Béla gróf főispán elnöklété mellett. A rövid ülés egyetlen tárgya volt a Ludovika Akadémia I. évfolyamában betöltendő gróf Buttler-féle alapítványi helyre egy ifju ajánlása. A folyamodó két ifju közül a közgyűlés első helyen Gyurits Kálmánt, a második helyen pedig Mráz Pált ajánlotta.

(Felfüggesztett jóváhagyás. Megirtuk annak idején, hogy, a vármegyei központi szegény-alap szabályrendeletének módosításával, ugynevezett rendelkezési alap létrehozataláról gondosko-

dott a vármegye törvényhatósága. Köztudomású dolog az is, hogy annak idején úgy a központi szegény alapnak módosított, mint a rendelkezési alapnak megalkotott szabályrendeleteit jóváhagyó záradékkal látta el a belügyi államtitkár és azután a miniszter megbízásából végrehajtás végett leküldötte vármegyénk alispánjának. Szóban levő szabályrendeleteket a »Hivatalos Lap« meghirdetvén: azokból a dolgok rendje szerint vármegye törvénye váltott. Annál meglepőbb most és szinte érthetetlen is a miniszternek az a legújabb leirata, melyben a jóváhagyott két szabályrendelet végrehajtását felfüggeszti. A minden esetre érdekes, mert egészen szokatlan alakban előkerült kérdés megoldását figyelemmel kísérik majd és annak idején köztudomásra adjuk.

(Pályázat ösztöndíjra. A Bukovinszky József-féle ösztöndíj-alapítványra ügyelő vármegyei választmány tudatja, hogy az alapítványnak az 1902/3 iskolai évre esedékes 240 (kétszáznegyven) korona kamatjövédelmének elnyeréséért az ez évi szept. hó 15-éig pályázhatnak középiskolába járó olyan tanulóifjak, akik legalább is az első osztályt jó eredménnyel végezték, szegénysorsuk és jó magaviseletük. Vonatkozó Alapszabályok 6. §-a értelmében most ágostai hitfelekezetűeken van a sor. Ilyenek hiányában: róm. kat. illetve ref. hitvallású tanuló fog részesítettetni az ösztöndíjban. A részletekre nézve kellő utbaigazítást nyújt a vármegyei »Hivatalos Lap«-nak ma megjelent 25. száma.

JEGYZETEK

a hétről.

A katonáink hangos dobpergés, vígan harsanó kürtző hangja mellett, friss hajnali szellő lágy fuvallatában vágtak neki az országútnak és az izzó nappali hőségnek. És most üres és síváran csendes minden — amj Sípkaszorunknál. Mert hát egy Gyurkovics-ivadék népszerű mondanása, hogy arany-zsinór nélkül az élet olyan, mint a leves só nélkül. Es mi immár nyárspolgárisabb hitünk dacára is belátjuk, hogy Gyurkovics kisasszony igazat mondott. Nem is szólva arról, hogy ami kiesiny zászlóaljunk távo-zása is mily észrevehető sóhajokat támaszt konyhában és szalonokban, de már a mult heti katona-invázió valóságos ribilliót támasztott. Mintha virágos kertté varázsolódott volna a korzó, olyan illatos és színes volt a sok szép asszony-nép libegő tolettjétől. Lám egy ezred átvonulása, minő poézist tud varázsolni még az augusztusi „holt-szezon”-ba is. Es szavahihető családapák vallomása szerint, habár a leves elsóztatott, a szakácsnők jókedve testet öltött a pompás étkek izletességén, a durcás szobaleányok pedig azon módon kezes bárányokká változtak. Sajnos azonban, mindez öröm a legrövidebb pünkösdi királyság aranjuzi szép napjánál is szűkebbre szabott. Osszesen egy napra. Biztos tudomásunk van azonban arról, hogy mind e jóban, mihelyt a tervben levő ezredszaporítás létesítetik, bővebben részesedünk, a legelső ezredet Sátoraljauhely fogja kapni. Akár a honvédség, akár a közös hadseregünk köréből. Mint azt már megis irtuk annak idején nagy örömmel és nagy betükkel, ez irányban mi vagyunk első sorban — előjegyezve. És így hát ha majd megérkezik erről a violaszin pecsétű nagy levél, felvirul majd korzónak és konyhának, nem is szólva a komolyabb közgazdasági és társadalmi előnyökről. Régi vágyak pedig örömmel nyerhetnek majd kielégítést.

Az iskola! Ebben a szóban összegeződik most minden érdeklődésünk. Kulturális életünk eme leghatalmasabb intézménye kitarja kapuit, hogy magába fogadja a gyermekek, az ifjak millióit. Nagyonbbrészt magyarokat,

de nemzetiségieket is, akiket aztán a magyar áramlat hatalmas erejével magyarrá teszen. Oh, a magyar iskolának csodálatos hatalma vagyon. Bizonyára nagyobb, mint a közös hadseregnek, mert az a hadsereg, amely a magyar szellemű iskolákból előkerül, hatalmasabb támasza ennek az országnak minden ármádiánál.

De nem akarok én itt vezéreikk szólalomokkal méltatást írni a magyar iskolákról. Ennek a rovatnak az volna a célja, hogy az események hullámainak itt-ott gátat emeljen. Állítsa eléje a mi lokális érdekeinket s nézzük, mit lehetne tenni egy, vagy más téren nekünk.

Idején való most kimondanunk, hogy Sátoraljauhelynek kevés iskolája van. Oka ennek két iskolákban bővelkedő város: Kassa és Miskolcz közelsége. Kassa az országnak iskolákkal legjobban ellátott városa. A sok népiszkolán és többrendbeli leányiskolán kívül van polgári, kereskedelmi, reál, gimnáziumi, gazdasági, gépészeti iskolája, katonai alreáliskolája, jogakadémiája s mindezt betetőzi most majd a harmadik egyetem. Ezen kívül egy egész csapat szaktanfolyam szolgálja a szakoktatás érdekeit. Miskolcz szintén bővelkedik iskolákban. Ilyen körülmények közt nem esoda, ha a most fejlődő Sátoraljauhely elmarad iskolák dolgában. Mert a látszat az, hogy nincs rá égétő szükség, közel lévén két olyan város, melynek mindenféle iskolája van.

Hát ez a felfogás sokáig meg nem állhat. Nekünk kulturális haladásra van szükségünk, tehát iskolákra van szükségünk. Kivánságunk különösen a szakiskolák, szaktanfolyamok létesítése felé halad. Ezek a hasznos, a praktikus iskolák. Amelyek nem a jogi pályára ontják az ifjakat, hanem ránevelik az életre. A szürke, a közönséges, a mindennapi életre. De nekünk ilyen intelligens dolgok emberekre van szükségünk, — jogásznak, hál'Ísteunek van már bőven. Most már a praktikus pályákra kell intelligens ifjúságot nevelni. Ez az általános gazdasági fellendülés egyik alapja.

Aki valaha látta például a kassai gépészeti iskolát, e nemben a legkitünőbbet az országban, annak fogalma lehet arról, hogy az igazi oktatás micsoda pompás dolgokat képes produkálni. Munkaszerető, derék ifjakat nevel ez a kitünő iskola, melynek európai hire van. Az is a baj, hogy az onnan kikerült emberek elragadja tőlünk a külföld, amely értékelni tudja a becses eredményeket s dusan fizeti az intelligens munkást. Így esik meg, hogy az állam drága pénzen felnevel ott minden évben egy derék csapatot, amely aztán külföldi munka szolgálatában áll. Pedig idehaza is nagy szükség van ezekre a tetterős fiukra. És szükség van több más ilyen iskolára.

Merész óhaj azt kívánni, hogy Sátoraljauhelynek is ilyen szakiskolája legyen. De legyen másféle. Kiseb méretű, más foglalkozás körébe vágó. Valóban itt az ideje, hogy megfeszítve erőinket, kivívjuk mi is kulturális haladásunkat.

A pozsonyi gazdasági kiállítás kitünő programját olvasgatva, megint csak élénk sajnálkozás kelhetik bennünk, hogy különösen borászati tekintetben irányadó helyzetünk dacára mi még sem birünk összehozni hasonló országos jelentőségű kiállítást. De már unhatja is az olvasó az örökös panaszt.

S némi igazsága lehet abban, hogy mi folyton másfelé tekintgetve, minduntalan más városok dícsőségét kívánjuk meg. Am mentsem bennünket az, hogy ebbeli szemlélődéseinkben a legnemesebb intenció vezet bennünket. Mi ezt a várost nagynak, szépnek, modernnek szeretnénk látni. Igaz, hogy ez egyszerre nem mehet. Hosszu idők munkája kell ahhoz. De az ujságíró, aki előtte vágtat az eseményeknek,

a villamos haladást szeretné. S sokszor kétségbeesik, látván, hogy mikor mások gyorsvonaton vágtatnak, mi sokszor talyigán döcögünk. Hja, persze az ut nem egyenletes. De nyugodtak lehetünk abban, hogy vannak már nálunk is, akik egyenetlik a járatlan utakat, melyen majdan vígan haladunk mi is előre, előre!

Templomszentelés.

— Saját tudósítónktól. —

Magyar Jesztreb, aug. 27.

Lélekelő és minden egyszerűsége mellett is megható ünnepségi színhelye volt e hó 24-én a f. zempléni ev. ref. egyházmegyébe kebelezett magyar jesztrebi egyházközség.

Ekkor szentelték fel ugyanis 800 év viharait átélte, az idő viszontagságai által ugyanam megviselt s a jelen év folyamán újjáépített, igazán díszes, új ruhába öltöztetett ósrégi templomát. Az ünnepségnak verőfényes idő kedvezett, az ünneplő lelkek benső örömet kellemes összhangban egészítette ki a természet mosolygó arcúlat. Tódult is rajokban a nép közlelől és távolról egyaránt, hogy részese lehessen az ünneplő egyház örömeinek, tanuja: temploma felszentelési ünnepségének. S bár több helyen épen e napon osztottak e napon aratási alkalomból uri vacsorát, mégis hiveinknek akkora seréget láthattuk ott, hogy a templomon kívül rekedtek száma többszörösen túlhaladta a templom által befogadni birt gyülekezetet. A körülményekhez képest egyházmegyénk lelkeszi kara is szép számmal, 4 taggal volt képviselve. A világi elemből azonban több vezérférfiu váratlanul közbejött eset folytán akadályozva volt a tervezett megjelenésben.

Tíz órakor szólaltak meg a templomba hívogató harangok, melyeknek imára hívó szavát a buzgóságos hangulattal eltelt hívők serege nem birta bevárni, mert előtte is, alatta is lelkesült ahitattal zengett éneklésben jutatta kifejezésre örömeiméit az »Órül a mi szívünk« kezdetű dicséret elengedezésében, — így amint írva van: »Öröme vagyon-e valakinek? Énekléssel dicsérje az Istent.« Az utolsó harangzó elhangzása után megindult a paplakról a lelkeszek mintegy 4 tagból álló papiruhás, palástos csoportja, ki sérve világi férfiktól, párosával födetlen fővel haladva a felszentelendő templom felé, s az imént említettnek körülözönlött nép sokaságán át a templomajtóba érve, Kozma Antal a helybeli egyház nagybuzgóságu lelkesze átadta a templom kulcsát Hutka József esperesnek, néhány szóval kérvén őt a templom megnyitására. Mire Hutka József esperes szintén rövid beszéd kíséretében megnyitotta a templomot az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek nevében. Elhelyezkedés után felhangzott az ének s szállt, szállt buzgón, lelkesen fölfelé a menyországba. A »Nagy Isten téged az egeknek« kezdetű nagyének szivreható hangjai könyeket fakasztottak erős férfiak szemében is. Az öröm, a hála megható jelei, a szent gerjedéstől túlaradt lélek igaz gyöngyei voltak ezek. A nagy ének ket verse elhangzása után Hutka József esperes lépett a szószékre s mondott szívet-lelket Istenhez emelő felavató imát. Majd Péter Mihály foglalta el helyét s rövid segélyül hívó ima után predikált a Kir. I só könyve, XVIII. rész 38—39-ik verse alapján, szólván a prot. oltárokról s építőleg, gyönyörködtetőleg fejtegetvén, hogy a prot. oltárokat, épenugy, mint hajdan Illés oltárát az Urnak tüze gyújtja fel s ápolja, ezért lehetnek azok I. a népműveltségnek és szabadságnak, II. az igazi jótettekben nyilatkozó vallásosság-nak, III. a hazaszeretnek ápolói és terjesztői. Mi, akik igyekeztünk a beszédbe mélyebben bepillantani, azt a meggyőződést merítettük, hogy bár szerintünk mélyen elvannak rejtve a felvett szövegben a benne rejlő drága kin-csek, de a szónoknak teljesen sikerült azokat felkarolnia és napfényre hoznia,

Fejtegetése mindvégig szövegszerű és nyomónjáró maradt, nyelvezete választékos és bibliai. Az egész pedig a mondattani szabályoknak megfelelően épült fel. Míg Péter Mihály bent a templomban predikált, azalatt kívül Erdélyi András lasztóci lelkész hirdette az Igét a kintmaradt sokaságnak. Egyházi beszéd után egy énekvers következett, mely után Gyarmathy Soma b-ujlaki lelkész lépett az Urasztala elé, s mondott alkalmi agendát. A lelkészek urvacsorája után a szent-jegyek kiosztásában Sára János hardicsai és Sütő Kálmán mglézi lelkészek segítettek, mintegy 300 hívőnek szolgáltatták ki a szent vacsorát.

Délben gazdag lakoma volt a lelkészlakon, melyet a szeretetreméltó háziasszony szívesége és figyelme s a szíves házigazda magyaros vendégszeretete a legkedélyesebbé varázsolta. A lakoma folyamán számos felköszöntő hangzott el, köztük épen a háziasszonyra és házigazdára is, akik az egyházzal egyetemben fogadják vendéglátó szíveségükért e helyen is meleg köszönetünket.

Be is fejezhetném immár tudósítástomat, de előbb hadd álljon még itt a templomépítés történetéből néhány adat tanulságul és buzdításul.

Két évvel ezelőtt foglalta el jelenlegi lelkészállását Kozma Antal. Minden egyházi épület a végpusztulás képét mutatta. Az egyháznak pedig 800 koronánál több vagyona nem volt. És mi történt? két év alatt iskola és tanítói laképült, a paplak két szobával ki lett bővíve, a melléképületek rendbehozattak, végül pedig felépült a 4000 korona költséggel megújított templom, mely csin és izlés tekintetében párját ritkítja messze földön. És mindezekhez az építkezésekhez a jásztrébi szegény hívek összesen 600 koronával járultak, a többi az apostoli buzgóság lelkész nemes nyughatatlansága, fáradságos utánjárása, kérése, zörgetése, kopogtatása gyűjtötte össze, pedig az összes 2 évi építkezések 7600 koronát igényeltek. Mit szólunk, ezeket hallván: Dicsérjük-e a buzgó lelkész csodával határos eredményeket elért buzgóságát? Nem tesszük. Hol a tett, a siker ily hangosan beszél, felesleges ott az emberi szó. Csak kívánjuk anyaszentegyházunknak, hogy mindenütt ily ügybuzgó lelkészei legyenek. Akkor nem nyom földhöz a szegénység, akkor a romokon új élet támad. — Legyen boldog pásztor és nyáj új temploma birtokában, az új templom pedig hadd szolgálja hivatását, terjessze a józan vallásosságot és hazaszeretetet újabb századokon át.

Sütő Kálmán.

HIREK.

Magyar—lengyel—búr testvériség.

— aug. 29.

Ami késik, nem mulik. Ha a magyar—lengyel—búr testvériségből még eddig nem lett semmi, nincs kizárva, hogy rövidebb avagy hosszabb időn belül ezt az arra hivatottak nyelbe ne üssék.

Az a hármas testvériség, amelyről én most írni akarok, voltaképpen a mi szűkebb pátriánkban, Sátoraljaujhelyben fog legközelebb megtörténni.

Ki ne ösmerné közülünk a mi jóképű, öles magasságu lengyel testvérünket, az öreg festőt, lovag Butkiewicz Tódor bácsit. A minap emeleti esendes garzon-szobájába beállit néhány zsirosra fent bajszu bodrogközi atyafi és se szó, se beszéd, mindegyikük leiszúrt egy-egy ropogós ötöst lengyel testvérünk asztalára. Az öreg ur éppen képet festett. A sok ötös láttára abba hagyta munkáját és fölállott. Amint az atyafiak megpillantották maguk előtt az öreg festő hatalmas alakját, csak úgy hűledtek. Egyik is, másik is motyogott valamit, de kiböki egyik se tudta, hogy mit akar. Az öreg erre letette ecsetjét és egy hosszút penderített hegyes bajszán. Bodrogközi atyáinkfiak egymásra néztek s mint

egy-egy kérdőjel állottak a lengyel testvér előtt. Az öreg csak gondolkodott, mit akarhat ez a néhány búsmagyar. Sem ő, sem ők nem értették egymás szavait. Végre kisütötte. Helyet mutatott az atyafiaknak, maga pedig kezébe vette az ecsetet és hozzalátott a munkához. Ülés közben az atyafiak is mindinkább nekibátorodtak és csakhamar a legkedélyesebb társalgás fejlődött ki közöttük.

— Nézd mán, mekkora üstöke van a vén búrjának.

— Hát a bajszu kutya — mondja a szomszédja.

— No már szent igaz, hogy helyesen van megteremtve az egész ember az árgyilusát; olyan akár egy szobor — szól bele a legvénebb.

— Oszd' olyanokat fuj, hogy egy malmot is el tudna hajtani véle, vág közbe egy vézna atyafi.

— E mán ember a talpán — fejezi be az ajtónál ülő atyafi, — és akkorákat pingál, akár a rektorunk.

A társalgásba annyira belé melegedtek, hogy egyikök mindjárt pipára is gyujtott.

Mikor az öreg lengyel testvér a meg nem engedett pipázásért az illem szabályait áthágó atyafira nézett, — a pipa nyomban kipottyant a szájából és mire a földre ért, apró törmelékékké változott a szívó-szerszám.

— No, ezt jól széjjel szedte a búr, az üstökét, — szól a pipája után nyúló atyafi.

— Komisz egy tekintete van — sugja neki a szomszédja — hogy fölprózta a pipádat.

— Föl, a keszervét — toldotta meg a pipás.

Mialatt károsult atyánkfi a pipa maradványait és a szétszórt dohányt marékra fogta, az öreg lengyel is felkelt. Még alig telt bele egy jó fél óra és az öt bodrogközi atyafi le volt pingálva. Amint a sikerült képet mutatja nekik, — egymásután magukra ismertek.

Az amulatól és bámulatól ismét nem birtak szóhoz jutni. Egyikök, a legokosabb sejteni kezdte, hogy az öreg aligha nem tévedett és nem értette meg őket. Az asztalra leszámol pénzből azt következtette, hogy az atyafiak azért fáradtak be a Bodrogközből, hogy letestessék magukat.

Ismét megértetni igyekeztek egymást, de hasztalan. Végre az öreg lengyel testvér íróasztalához ült és néhány sort irt névjegyre. A névjegygyel távozó fiuval csakhamar előjött egy uriember — a tolmács.

Az öreg lengyelnek nagy kő esett le a szívéből. Elmondta a történeteket előlről végig s arra kérte az imént előjött uri embert, tolmácsolná ezt a bodrogközi atyafiaknak magyarul.

Amint ez megtörtént, az atyafiak nagy bosszankodva kijelentették, hogy nekik nem kép kell; ők azért jöttek Ujhelybe, mert hallották a Bodrogközön, hogy van Ujhelyben egy búr ügynök, aki személyenként 5 forint felpénzért Dél-Afrikába, a búrok közé szállit olyan magyar munkásokat, akik a földműveléshez értenek, mert ott sok a föld és kevés a munkás. Ők pedig földművelő emberek és a búrokhoz kívánkoznak. Az asztalra az imént letett 5—5 forintot azért adták az öreg búrnak.

Erre a tolmács szerepét teljesítő uri ember olyan nevetésre tört ki, hogy percekig nem birt szóhoz jutni.

Ez a nevetés rosszat sejtetett az öreg lengyellel. Mindjárt gondolta, hogy itt tévedésnek kell lenni. És a mikor végre megtudta a tolmácsból, hogy az ötösök nem a kép festésére, de a fenti célra voltak szánya, mérgeben egy cifrát káromkodott és úgy vágta földhöz az öt atyafit ábrázoló képet, hogy csaknem a pipa sorsára jutott.

A megszeppent atyafiak erre ugyancsak megjedtek. Az ajtó felé sompolyogtak, de a pénzt még sem akarták ott hagyni. Lengyel testvérünk haragja azonban nem tartott sokáig. A félreértésen azután ő is na-

gyot nevetett és az atyafiak tenyerébe számítva az ötösöket, szívesen parolázott velök és megmagyaráztatta nekik, hogy ő lengyel festő és nem búr, sem nem ügynök, — sem pénzért, sem ingyen nem szállítja a búrokhoz az ő szeretett testvéreit, a magyarokat. (já.)

— Királyi adományok. Ófelsége a király, kabinetirodája útján és főispánunk közbenjárásával, Sváb György tőke-terebesi lakosnak, továbbá Király Péter pakasztói és Fedoresák Mihály oroszpataki tanítóknak 30—30 kor. legkegyesebb adományt küldött.

— A Kossuth-szoborra újabbán a következő adományok érkeztek a vármegyei pénztárhoz: Tarczy Pál gyűjtése (Kir.-Helmece) 138 kor. 12 fill. — Horváth János gyűjtése (Tokaj) 426 kor. 73 fill. — Halassy Pál gyűjtése (Mező-Laborez) 126 kor. 62 fill.

— Mai tárcánkából a minden hónapban megjelenő aktuális levél közlése miatt elmaradt felelős szerkesztőnknek berlini utjáról közölt második tárcája. A jövő és az azután következő szombaton ezt a tárcasorozatot egymásután fogjuk közölni.

— Egyházmegyei közgyűlés. Az alsó-zempléni ev. ref. egyházmegye ez évi rendes közgyűlését szeptember hó 9-én tartja meg Sárospatakon. A közgyűlést megelőzőleg szeptember hó 8-án az egyházmegye papi testületének ugynevezett lelkészi értekezlete lesz.

— Halálozás. Weinberger Sámuel pazdiesi nagybirtokos, a nagymihályi kereskedelmi és hitelbank érdemes igazgatósági elnöke, csütörtökön este Budapesten meghalt.

— Értekezlet a Kossuth-szobor ügyében. A szerenési járás Kossuth-szobor-bizottsága által kiküldött albizottság Bernáth Béla országgyűlési képviselő elnöke alatt f. hó 25-én Szerencsen a Nagy Szállodában értekezletet tartott, melynek főtárgya az volt, hogy a tervbe vett s a sátoraljaujhelyi Kossuth-szobor-alap javára rendezendő nagyobb szabásu mulatság mikor tartassék meg. — Bár az értekezlet kívánatosnak tartotta volna, hogy a Kossuth Lajos születésének 100-ik évfordulóján rendezessék, mégis — tekintettel arra — hogy ezen napon nemcsak a járásban, de ország-szerte hazafias emlékünnepek fognak rendeztetni, helyesebbnek látta, ha ezen mulatságot később, alkalmasabb időpontban fogja rendezni, mert a Kossuth-szobor alap javára csak úgy remélhetünk nagyobb összeggyűjtéssel járhatni. Kifejezést adott az értekezlet azon óhajának is, hogy a születési évfordulón a járás minden községének polgárai által az illető képviselőtestületekkel egyetértőleg a történelmi nevezetességü nagy naphoz méltóképen ünnepeltessék meg. — Végül tárgyalta ezen albizottság Kossuth Lajos szülőházának emléktáblával leendő megjelölését is s már ezuttal elhatározta, hogy a háztulajdonos, gróf Andrássy Dénest uradalmi főügyésze Sulyovszky István útján felkéri arra, hogy az engedélyt az emléktábla felállítására és ünnepélyes leleplezésre adja meg: továbbá lépéseket tett a bizottság abban az irányban is, hogy az emléktábla költségeire gyömölcsözőleg elhelyezett összeg mielőbb a bizottság rendelkezésére bocsáttassék.

— Szeptemberi sorozás... Ujra itt van a szeptember s kezdődik a nagy vakáció után az iskolai év, a nehéz, komoly studiumok ideje. A kép, a helyzet szignaturája ugyanaz ma is, mint ezelőtt s aminő lesz a jövő. Némelyik gyermek örömmel, más szomoruan megy az iskolába megtanulni az írás és olvasás szörnyen nehéz mesterségét... A nagyobbak, kiknek megszokott dolog és már nem újdonság a szeptemberrel elkövetkező iskolai év, örvendenek, hogy az iskola tájékán ott találják régi pajtásaikat, akikhez őket annyi jó óra és »stikli« emléke fűzi.

Majd megkezdődik a »diákok börczeje«, hol leszállított, olcsó áron adják az öreg Cicerót, Vergiliust és Homért, de a fizika könyveket is elég »jutányosan« szerezheti ott be a Muzsák kedveltje, a diák... Vonzó kép ez, mert meglevenedik előttünk az az idő, amikor mi is így éltük időnket a boldog diákkorban, amikor így szeptember elejével mi is nyakunkra vettük a jármót, az iskola, a tanulás jármót, amely nehéz volt ugyan, de azért a jópajtások mégis csak megkönyítették annak elviselését s most aztán örömmel emlékezünk vissza reája...

— Borezik Margitka urhölgy a Werner Sárka szeptember hó 6-án tartandó koncertjén — mint ennek közlésére bennünket felkértek — a rendezőség legnagyobb sajnálatára — nem lép fel.

— Névmagyarosítás. Schneider Jakab, a sátoraljaujhelyi izr. elemi iskola tanítója, a saját, valamint gyermekei vezetéknevét a belügyminiszter 91073. sz. a. engedélyével Szabó-ra változtatta.

— Az ipartestület tánemulatsága iránt, melyet — mint már megirtuk — szeptember 7-én tartanak a »Vadászkürt« szálloda kerthelyiségének tánctermében, városzerte oly élénk érdeklődés mutatkozik, hogy a mulatság a legfényesebb sikernek néz elébe. A mulatságnak különös érdekességet fog kölcsönözni a szőlővásár. Szép leánykák fogják majd árulni a szőlőt, a melynek jövedelme szintén a jótékony célra van szánya. A rendezőség serényen buzgólkodik a tánemulatság sikerének biztosításán.

— Görög katolikus búcsu. E hó 20-án, Nagy-Boldogasszony napján a helybeli gör. kat. templomban búcsu volt, melyre a közel vidékről számos gör. kat. lelkész jött el hiveivel együtt. A templom a sok hívő befogadására szűknek bizonyult. A parókia előtti utcatesten, ahol a mézeskalácsos sátrak és dinyaúrusok voltak elhelyezve, annyi nép tolongott, hogy a közlekedés a délelőtti folyamán fennakadt. Délben Miklóssy István itteni esperesplebános nagy ebédet adott, melyen a helybeliek és vidékiek közül többen vettek részt.

— A külföldi postai küldemények ügyében lapunk egyik előző száma nyílt interpellációt intézett a közönség érdekében a kassai m. kir. posta- és távirdaigazgatósághoz, amelyre most az igazgatóság a következő közleménnyel felel: Vett értesülés szerint még mindig előfordul, hogy a Magyarországból külföldre s főleg az Amerikai Egyesült Államokba szóló levelek és levelező-lapok elégtelenül vannak bérmentesítve, minek folytán a hiányosan bérmentesített levélpostai küldemények a hiányzó bérmentesítési díj kétszeres összegével lesznek megterhelve, s ez által a feladók nem csak a címzeteknek okoznak akaratlanul kellemetlenségeket, hanem a hiányos bérmentesítés miatt a magyar kincstár is károsul. Ezen hibás bérmentesítés azon körülménynek tulajdonítható, hogy a közönség az 1900. évi január hó 1-ével életbe lépett tarifális változásokat még most sem veszi figyelembe, s külföldre szóló leveleit és levelező-lapjait még most is 20, illetve 5 fillérrel bérmentesíti. A közönség tájékoztatására ez alkalomból ismételtelen közlöm, hogy a külföldre szóló egyszerű levél díja 25 fillér, a levelező-lap díja pedig 10 fillér; az Ausztriával, Bosznia-Hercegovinával, Németországgal, Szerbiával és Montenegróval való forgalomban pedig a levél díja 10 fillér a levelező-lap-é pedig 5 fillér. Az ajánlási díj ugy a belföldre, mint a külföldre szóló ajánlott leveleknél 25 fillér. Kassa, 1902. augusztus 21. A kassai m. kir. posta- és távirdaigazgatóság.

— Tűz Nagymihályon. Tudósítónk írja, hogy e hó 27-ikén délelőtti tűz ütött ki, amely veszélylyel fenyegetett egy egész sor házat. Ismeretlen okból

kigyulladt *Guttman* Jakab alsó-utcai vegyes kereskedése, amely teljesen leégett. Azonban a tűzoltóság derék igyekezetével sikerült a veszély továbbterjedését megakadályozni.

— **Exhumálás.** *De Rivó* György a népbank pénztárosának a róm. kat. temetőben nyugvó nejét — a város tanácsának engedélye folytán — szept. hó 2-án este 7 órakor átszállítják a köztemetőbe, ahol a hullát elhantolják.

— **A nagymihályi színpártoló egyesület,** melynek létesítésén egy agilis bizottság élén *Isépy* Zoltán szolgabíró buzgólkodik, ma délután 4 órakor tartja alakító közgyűlését.

— **Magyar tambura-társulat** játszik ma és holnap a „Korona”-szálló kerthelyiségében. A társulat 5 nő és 4 férfi tagja magyar dal- és zeneszámokon kívül szerb és német dalokat is énekel.

— **A babonáság áldozata.** *Dsupi* János Borsiban lakó pásztoember egyik pásztoársával egy kereszt uton próbálta az ördögök szolgálatát a maga részére varázsolni. A nagy lelki izgalomban azonban a maga körül vont körből valahogy kilépett s az a gondolat, hogy most már az ördögök hatalmába került oly rémületbe ejtette: hogy azóta ágyban fekvő beteg, s folyton ördögök kinnöznek képzeletét. Midőn e szomorú tényt hírül vesszük, lehetetlen föl nem jajdulunk ama nagy tudatlanságon, mely társadalmunk also osztálya felett borong még mai nap is. Népünk a rontás, varázslás, igézés és kuruzslás tudományát, csaknem oly tiszteletben tartja ma is, mint tartotta a honfoglalás idejében. Az isteni munkásság keretébe illesztett független jó és rossz szellemekkel vannak tele még ma is erdeink, temetőink és elhagyott házaik. Nehezen tisztul a föld képzelt alakjaitól pedig már sok vér és sóhajlás járult hozzá e tisztításhoz.

— **A fanatizmus hatása.** *Dubrava* községben történt, hogy *Lavornya* Mihály oda való lakos az erdőből hazafelé tartva, a faluszélén lévő kutba egy tüzes csóvát dobott be, hogy megtudja meddig ér a kutban a víz. Ahogy a tüzes csóva leért, nagy robbanás hallatszott, a kutból kénés lángok csaptak fel s a megrémült ember fellarmázta a falubelieket, akik valami csodás dolgot tulajdonítottak az egyszerű természeti jelenségnek. A szolgabíró elrendelte, hogy a kutat be kell tömni, hogy ezzel a kuthoz való zárandoklások megszűnjenek. A nép azonban ellenállott és a kirendelt csendőröknek fegyverüket is használni kellett miközben *Petrisan* Antal és *Bosnyák* Vince sulyosan megsebesültek. A nép erre szétfútott s aztán a kutat betömtek.

— **Póru jár zsebtolvaj.** Egy fiatal ember akinek egyéb foglalkozásán kívül a zsebmetszés is mestersége lehet, ugyancsak megjárta tegnapi éjjel a Kassáról Ujhelyre robogó vonaton együtt ült egy II-od osztályú kocsi-szakaszban egy házsnak indult, gömbölyű arcú intelligens úri emberrel, aki a nagy melegtől elaludt. Mikor a vonat a csörgői állomás előtt robogott, a fiatal ember hozzáfogott a „műtethez.” Az ült helyzetben alvó utasnak ugyanis az arany óraláncra valahogy kikapcsolódott. Az ifju ur erre oda simult és jobb kezét olyan veszedelmes közelségbe hozta az arany láncsal, hogy a csillogó tárgy már az ujai közé került. Most már nem maradt egyéb hátra, mint lassan kihúzni a mellény zsebből az órát. A mint a fiatal ember azt is megkockáztatta, a szunnyadó úri ember a rántás következtében fölébredt és az ipsét a „műtéten” rajtacsípte. Erre elfogta sétapálcaját és úgy helybenhagyta a zsebtolvajt, hogy szegény fejének az orra vére is megindult. Ráadásul a feldühödött úri ember, mikor a vonat éppen megállott, olyat lóditott az elvert fiatal emberen, hogy a nyitott kocsiajtón keresztül repülve került a földre. Mire nagy nehezen

fölszedelődött a földről, az egy perenyi megállás ideje elmúlt és a vonat tovább robogott Ujhely felé. Az úri embernek bizonyára nem lesz máskor szerencséje a póru jár zsebtolvajhoz.

— **A szódás turpissága.** Megemlékeztünk lapunk múlt számában *Vogel* Bernát szerencsi szikvizes megáztatásáról. Szépen kigondolt meseje igen alkalmas lett volna a közvélemény megtévesztésére. Azonban kevés ideig ringathatta magát az ártatlanság bölesőjében, mert a mezőőr személyében önként jelentkezett a „rablási szándéku jó madár”. Innen tudjuk, hogy *Vogel* megérdemelte a söréteket. Egész tervszerűen bevarta a mezőt, míg általános homály lett. Ekkor aztán kaszáját levette a székérből és elkezdett kaszálni a más kaszáján, akárcsak ha a maga dominiumán lett volna. Mikor aztán egy jó szekerderéknyit lekaszált, megterhelte vele kocsiját és elhajtott. Ez este rajta vesztett. Epen akkor lepte meg a mezőőr, mikor a rakodási munkálatokat befejezte. Az őrizásra szólította föl. *Vogel* azonban hirtelen a szekérbe vetette magát és gyors hajrával akart a kellemetlen vendég elől szabadulni. Mikor aztán az őr többszöri felszólítására sem hederített, a mezőőr célbavette és amint tudjuk, el is találta. A mezőrendőri kihágás következményeit ismerjük mindnyájan.

— **Razzia.** A rendőrség ma raziát tartott a városban, mely alkalommal négy gyanus és foglalkozás nélküli csavargó egyént tartóztattak le. Az idegen illetőségűeket hazatoloncolják.

— **Egy-két izr. gimnáziumi tanuló** teljes ellátást kaphat egy intelligens izr. családnál. Alapos correpetitívó és lelkiismeretes felügyelet. Bővebbet a kiadóhivatalban.

— **Csemegeszlő osomagolva,** bármily nagy mennyiségben megvételik. Ugyszintén a téli szőlők is. Vidékiek levélben és helybeliek személyesen is bejelenthetik ebbeli ajánlataikat a mennyiség és minőség megjelölésével **Burger Adolfnál** (Sátoraljaujhely Wekerle-tér 671. az emeleten.)

TANÜGY.

— **Gazdasági szaktanfolyamok:** A földművelésügyi miniszter az önálló szaktanítású gazdasági ismétlő iskoláknál alkalmazandó néptanítók gazdasági irányú kiképzése céljából 800, azaz nyolcszáz korona évi ösztöndíj élvezete mellett az 1902/3. és 1903/4. tanévekben a nagyszentmiklósi, hódmezővásárhelyi, adai, jászberényi, kecskeméti, csákvári, szentimrei, komáromi, lugosi, algyögyi és békés csabai m. kir. földműves iskoláknál folyó évi október 1-től kezdődőleg folytatólagosan két-két évre terjedő gazdasági tanfolyam fog rendeztetni. A felvétel iránti kérvények egy koronás bélyeggel ellátva, f. évi augusztus hó 20-ig akár az illetékes kir. tanfelügyelőség, akár a tanítóképző intézet igazgatósága útján lesznek leterjesztendők.

— **A sátoraljaujhelyi főgimnáziumban** a f. évi javító-, pótló- és magánvizsgálatok ez év aug. 29-én és 30-án a délelőtti órákban tartattak meg. A beiratások pedig szeptember 1-4 éig d. e. 8-11 óráig.

— **Finevelő intézet (Convictus).** A sátoraljaujhelyi főgimnáziummal kapcsolatban finevelő intézetet rendezett be a piarista-ház főnöksége. Ezen intézmény a jövő 1902-3. tanévvel folytatólagosan életbe lép. Azon tanuló, akiknek neveltetése ezen konviktusban történik, tanárok felügyelete és tanulmányaikban azoknak vezetése mellett megy végbe. Azok a szülők, kik fiaikat pap-tanárok nevelésére és gondozására óhajtják bizni,

minden bővebb felvilágosításért forduljanak *Horváth* Sándor sátoraljaujhelyi piarista házfőnökhöz, ki készségesen tudósítja a konviktus feltételeiről.

— **Iskolai hirdetés.** A sátoraljaujhelyi állami polgári leányiskolában az 1902-1903. iskolai évre a beiratások szeptember hó 1-5-ig eszközöltetnek d. e. 8-12-ig és d. u. 2-5-ig az igazgatói irodában. A magánvizsgálatok szept. 2-án, a különbözeti — és javítóvizsgálatok pedig szept. 3-án tartatnak meg. Évi tandíj 10 korona. Tandíjon kívül a beiratás alkalmával minden polgári iskolai tanuló köteles fizetni 1 korona felvételi, — 1 korona értesítődíjat s 30 fillért a tanítói nyugdíj alapra. Szegénysorsu, de jó előmenetelű és magaviseletű tanulók tandíj elengedésért folyamodhatnak. A folyamodványokat a kir. tanfelügyelőhöz címezve a beiratáskor a szegénységi bizonyítvánnyal együtt az igazgatónál nyujtsák be. *Gyulai* Károly polgári isk. igazgató.

— **Iskolai értesítés.** A sátoraljaujhelyi aut. orth. izr. hitközségi határozatú elemi fiúiskolában az 1902-1903. tanévre vonatkozó beiratások ez év augusztus 31., szept. 1., 2. és 3-ik napjain eszközöltetnek. — A tanítás szept. 4-én kezdődik. A t. szülőket és gyámokat a tanítás pontos megkezdése érdekében annál inkább kérjük gyermekeiknek, illetve gyámoltjaiknak a jelzett időben leendő beiratására, mert később csakis írásbeli folyamodás alapján veszünk föl tanulókat. Akik tandíjmérséklést óhajtanak elérni, ebbeli szándékukat a hitk. irodában legkésőbb ez évi aug. 31-én jelentsék be. Későbbi jelentkezéseket nem veszünk figyelembe. Sátoraljaujhely 1902. évi aug. 26. Az iskolaszék.

KÖZGAZDASÁG.

Árpavásár Miskolczon.

— Saját közgazdasági tudósítónktól. — Miskolcz, aug. 29.

A fejlődött közlekedési és forgalmi eszközök folytán a vásár fontosságából igen sokat veszített. Manap ahoz, hogy a kereskedő, vagy fogyasztó szükségletét, különösen olyan árucikkben, mely határozott árfolyammal bír, fedezhesse, többé nincs ráutalva arra, hogy egy kitűzött napon és helyen megjelenjen, hogy az üzletet az eladóval ott találkozáskor aképpen létesítse. A hírlapok útján, az eladó és a vevő az áralkulás felől naponta tájékozva van, megköthetik az üzletet vásár nélkül.

Igazolta ezt a ma megtartott miskolci 5-ik országos sörárpavásár, mely élénk forgalma dacára nem felelt meg annak a reménynek, melyet hozzá fűztek, t. i. hogy általa a külföldi vevővel élénkebb érintkezésbe lépünk. A külföldi sörgyáros ugyanis kereskedő, jól tudja azt, hogy a termelő nem nyujthatja mindazon előnyöket, melyeket neki a kereskedő nyujt. Tudatában van annak, hogy a termelő nem vállalkozhatik arra, hogy az árut hitelbe a rendeltetési állomásig szállítsa; ugyszintén, hogy csak a kereskedő hatáskörébe tartozik, egy minta szerint nagyobb mennyiségű, egyöntetű árpaszállításának vállalkozása. Ezen okok indokolták teszik azt, hogy miért volt az árpavásár leginkább és főleg vidékbeli: kassai, debreceni és miskolci vevőktől látogatva. Képviselve volt ugyan egy bécsi malátagyár is, de ez ár tekintetében nem vállalkozhatott a versenyt itteni kereskedőinkkel.

Az eladásra bejelentett árának összmenyisége mintegy 60 ezer métermázsát tett, melynek mintegy felérését borsodmegyei termelők jelentették be. Nagyobb mennyiséggel volt Abaujme-

gye képviselve, míg Zemplénmegyére alig 4-5000 métermázsra jutott. Minőség tekintetében az árpa, mint az egész világon, ugy nálunk is, mögötte maradt az előző években termetthez viszonyítva. Kiváló, elsőrendű árpa csak mintegy 4000 mm. adatott el, melyért 13-15 koronát fizettek. Középmínőségű árpából vagy 20 ezer mm. kelt el 11-50-12 koronás árban. Hántolási árpából is vásároltak. Ára 10 korona 70 fillértől — 11 koronáig. Az eladatlan maradt mennyiség távolabbi vidékek természetnyé, melyre a vevők nem reflektáltak.

* **A Zemplénmegyei Gazdasági Egyesület** borászati szakosztályának t. tagjait időhiány miatt ezen hírlapi uton hívom meg a f. 1902. év augusztus 31-én vasárnap délután 2 órakor a megyeháza kis termében tartandó szakosztályi ülésen való szives megjelenésre; melynek egyedüli tárgyát az olasz borvám klauzula részleges fenmaradása iránt szárnyra kelt hírek megbeszélése s gazdasági egyesületünk ezen kérdésben folyamatba teendő további akciójának megállapítása fogja képezni. *Láczay* László s. k., szakosztályi elnök.

* **A Pozsonyi II. országos szőlészeti és borászati kongresszus** ma tartotta *Bernáth* Béla országgyűlési képviselő elnöklété és *Dr. Kövessi* Ferenc kir. szőlészeti felügyelő bizottsági előadó vezetése mellett egyik szervező bizottsági ülését. Főtárgya az összejövetelnek a kongresszus ideje. Pozsonyi II. országos mezőgazdasági kiállítás keretében megtartandó szőlőkiállítás idejének összeegyeztetése. Az idei nedves hívős időjárás a szőlőérését későbbre halasztván, a szőlőkiállítás is csak később lehet s ezért most már a kongresszust is el kellett halasztani. A szervező bizottság ez üléséből kelt határozata alapján a kongresszus szeptember hó 24-én d. e. 9 órakor veszi kezdetét s folytatólagosan fog tartani 25. és 26-án, úgy hogy délelőtt a tervbe vett előadások, délután pedig a kirándulások lesznek megtartva. Mint *Dr. Kövessi* Ferenc bizottsági előadó jelentéséből kitűnik a kongresszusnak már ez ideig is oly nagy számu tagja van, hogy ez az országos mozgalom igen eredményes lesz és fényesen fog sikerülni.

IPAR ÉS KERESKEDELEM.

Sátoraljaujhely kereskedő főnökeit tisztelettel felkérem, sziveskedjenek tanulóikat szept. 1-től 10-éig a keresk. tanonciskolába beírtni (Napontint d. u. 4-5-ig az isk. helyiségében.) E határidőn túl be nem irt tanuló, mint mulasztók az iparhatóságnak fel lesznek jelentve. Az idevonatkozó törvények és az ujonnan vett tanfelügyelői utasításra való tekintettel tisztelettel figyelmeztetem a főnök urakat, hogy üzletükbe csak is 12 évet betöltött és legalább 4 elemi osztályt végzett tanulókat vehetnek fel. A tanuló a próba időn belül is köteles az iskolát látogatni. A tanítás sikerének biztosítása céljából kötelességünknek fogjuk ismerni a mulasztásokat szigoruan ellenőrizni és esetről-esetre a hatóságnak feljelenteni. A rendes előadás szept. 15-én veszi kezdetét Sátoraljaujhely 1902 aug. 29. *Grünbaum* Simon társ. elnök. *Schneider* Jakab isk. igazgató.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

K. S. Tessék egyenesen a konzulatushoz fordulni, ott a legpontosabb felvilágosítást megkaphatja. Politikus. Ez idő szerint még nincsen Budapest. M-né. Kedden közöljük. Nem közzétehető: Ejjeli ima hozzá... (Költemény) Egy ruha illatáról (Tárca.)

Kiadó tulajdonos: **Éhler Gyula,**



Vasuti menetrend.

Indul Ujhelyből:

Budapest felé	
Reggel gyors v. postával	7 óra 28 perc.
Délután személy v.	12 óra 13 perc.
Délután gyors v. postával	4 óra 02 perc.
Este vegyes v. postával	9 óra 10 perc.
Kassa felé	
Reggel személy v. postával	7 óra — perc.
Délután személy v. postával	1 óra 15 perc.
Este személy v. postával	8 óra 32 perc.
Mező-Laborez felé	
Reggel vegyes v. postával	7 óra — perc.
Délután személy v. postával	1 óra 35 perc.
Este személy v.	8 óra 32 perc.
Csap felé.	
Reggel vegyes v. postával	7 óra 39 perc.
Délután gyors v. postával	1 óra 10 perc.
Délután személy v. postával	4 óra 46 perc.
Este gyors v. postával	4 óra 39 perc.

Erkezik Ujhelybe:

Budapest felől	
Reggel vegyes v. postával	6 óra 33 perc.
Délután gyors v. postával	12 óra 45 perc.
Délután személy v.	4 óra 15 perc.
Este gyors v. postával	8 óra 09 perc.
Kassa felől	
Reggel személy v. postával	7 óra 13 perc.
Délután személy v. postával	2 óra 52 perc.
Este vegyes v. postával	8 óra 31 perc.
Mező-Laborez felől	
Reggel személy v.	7 óra 13 perc.
Délután személy v. postával	3 óra 30 perc.
Este vegyes v. postával	8 óra 31 perc.
Csap felől.	
Reggel gyors v. postával	6 óra 50 perc.
Délután személy v. postával	11 óra 53 perc.
Délután gyors v. postával	3 óra 41 perc.
Este vegyes v. postával	7 óra 56 perc.

Ad. 329/1902. szám.

Faarverési hirdetemény.

A bacskói volt úrbéres birto-
kosság legelővé átalakítandó erde-
jében 25-16 kat. hold területen
álló 3230-134 m³-t tevő tölgy,
bükk s gyertyán fatömegét, amely-
ből 2140-508 m³ hasznofára s
1089-626 m³ pedig tűzifára alkal-
mas, 1902. évi szeptember hó 16-án
d. e. 10 órakor Bacskón a bíró
házánál megtartandó szóbeli árve-
rés útján eladja.

Becsérteke 17995 kor. 66
fillér; a letendő bánatpénz ezen
összeg 10⁰/o-a.

Az árverési, kihasználási és
szerződési feltételek megtekinthetők
a sátoraljaujhelyi m. kir. járási er-
dőgondnokságnál s Bacskán az
úrb. birtokosság elnökénél.

Sátoraljaujhelyi m. kir. járási
erdőgondnokság.

Magyarnak PÉCS. — Németnek BÉCS.

Schönwald Imre

ékszergyáros, órás és látszerész PÉCS.

Ne küldjük pénzünket külföldre!

Három évi irásbeli jótállás.

Hazai iparunkat előmozdító céggel mindenemü arany és ezüst tárgyak, órák és minden e szakmába vágó cikkek sokkal olcsóbban, jobban és megbízhatóbban szerezhetők be, mint a külföldön

Valódi ezüst női rem. óra frt 6.—	Valódi ezüst páncél óraláncok m. kir. fémjelzéssel.
Ugyanez dupla fedéllel frt 8.—	15 gramm sulyban frt 1.20
Valódi 14 kar. arany női rem. óra frt 14.—	20 gramm sulyban frt 1.50
Ugyanez dupla fedéllel frt 18.50	30 gramm sulyban frt 2.20
	40 gramm sulyban frt 2.60
	50 gramm sulyban frt 3.25
	60 gramm sulyban frt 3.80
	70 gramm sulyban frt 4.50
	80 gramm sulyban frt 5.20
	100 gramm sulyban frt 6.50
	150 gramm sulyban frt 9.50

Valódi 14 kar. aranyláncok 40 féle divatos mintában.

20 gramm sulyban frt 24.—	40 gramm sulyban frt 47.—
25 gramm sulyban frt 30.—	50 gramm sulyban frt 58.—
30 gramm sulyban frt 37.—	60 gramm sulyban frt 69.—

köves lógók nélkül mérve.

Egy 25 grammos aranyláncához egy 15 grammos köves függelék véve összesen 40 gramm nálam 34 frt 50 krajczárba kerül.

Valódi ezüst rem. óra frt 5.—
Dupla fedéllel frt 7.—
Valódi ezüst ankre-rem. dupla fedéllel frt 8.—

14 kar. arany pecsétgyűrű frt 6.80
Uj aranyból 6 kar. frt 3.50
Double arany frt 1.50
Méretkül elegendő egy papírszallag.

Ugyanez erősebb 9 frt. Ugyanez arany szeg. 12 frt. Tulla ezüst ankre-rem. dupla fedéllel 12 frt. Valódi 14 kar. arany ankre-rem. óra 24 frt. Dupla fedéllel 35 frt. Nagy képes árjegyzék ingyen és bérmentve bárkinek küldetik.

Legelő

935 hold, folyó víz mellett, nagy-
részen árvízmentes, a szürthei
Latoreza hídtól mintegy 3 kilo-
méternyire részletenkint is bérbe
kiadó hosszabb időre; ugyanott
200 vagy 300 hold örök áron
eladó. — Tudakozódhatni alól-
írott tulajdonosnál Kis-Gejőz-
ben, vasuti állomás Szürthe.

Egry Ferencz,
harangöntő.

„Szülők figyelmébe.”

1—2 iskolás leányka 7—13 éves
teljes ellátást és gondos felügyeletet
nyer iskolához közel lakó intelligens
családnál szerény fizetésért.
Tudakozódhatni helyben csalo-
gányköz 505—7 szám alatt.

A női szépség
elérésére, tökéletesítésére és
fentartására legkitűnőbb és
legbiztosabb a

FÖLDES-féle Margit-Krém

mely vegytiszta, sem higanyt, sem ólmot nem tar-
talmaz, teljesen ártalmatlan és zsírmentes.
Törvényesen védve.

Ezen világhírű arzenkőves
pár nap alatt eltávolít szeplőt,
májfoltot, pattanást, bőrtájkát
(Mitesser) és minden más
bőrbajt. Kísímitja a ránczo-
kat, redőket, himlőhelyeket
és az arcot fehérré, simává
és üdévé varázsolja.

Legkitűnőbb óvzer a nap és
szél befoyása ellen.

Ára: kis tégely 1 kor., nagy
tégely 2 kor. Margit hő gypor (3 féle színben) 1-20
k., Margitszappan 70 fill., Margit fogpép (Zahn pasta)
1 kor., Margit arcvíz 1 kor.

A közönség megtévesztését czélzó utánzatoktól
óvakodjunk!

Postán utánvétellel vagy a pénz előzetes beküldése
után küldi a készítő:

FÖLDES KELEMEN, gyógyszerész, ARAD.
Kapható minden g ógy zertárban, drogériában
és illatz er kereskedésben.

FÓRAKTÁRAK S.-A.-Ujhely-
ben: Kincsesy Péter és
Widder Gyula gyógyszerárak

KÖLTÖZTETÉSEKET
helyben, vidéken, vasuton,
vagy tengelyen eszközöl
szabadalmazott
butorszállító kocsijaival

STARK MÁTYÁS

Sátoralja-Ujhelyben.

A butorok be- és kirakásáért kezessé-
get vállalok.

Vasuton való költöztetésnél a butor-
kocsi használata díjmentes.

Képviselők

kik gázberendezések szerelésében jár-
tasak, kerestetnek

ACETYLÉN

világítási vállalathoz.

Ajánlatok referenciák megjelölésével
KLINGER RICH.
Gumpoldskircheneri gép- és fémáru-gyár
magyarországi telepe

Budapest, VII., Hernád-utca 43. sz.
ACETYLÉN-UDVAR címzendők.

TARTÓS SZAGTALAN AZONNAL SZARAD.

Törvényileg védve. Veritabl Lauze Christoph

Christoph-Lak

A LEGJOBB MAZALO ANYAG A PADLOKRA

Kapható Malártsik György fűszer-kereskedésében
Sátoralja-Ujhely.

Restitutionsfluid

Kwizda féle Restitutionsfluid

Cs és szab. mosóvíz lovak részére.

1 fűveg ára 2 korona 80 fillér. — 40 év óta az udvari istállóban, a katonaság és magánosok nagyobb istállóiban használatban van nagyobb munkánál elő-és uterőstűsi, ficzamoknál, inak merevségénél stb., az idomításnál kiváló munkára képesíti a lovakat. Csak a lenti védjeggyel valódi. Kapható Austr. — Magyarország valamennyi gyógyszerárában és gyógyszerkereskedésben. Főraktár: Kwizda Ferencz János kerületi gyógyszerész, Kornöburb, Bécs mellett. Cs. és kir. osztr. magyar, roman királyi és bolgár fejedelmi udvari szállító.

Hirdetmény.

A t. cz. közönség tudomására hozatik, hogy alulirott intézet földbirtokokra és S.-A.-Ujhelyben lévő házakra 10—50 évig terjedő

Törlesztési kölcsönöket

eszközöl.

A feltételekre vonatkozó bővebb felvilágosítással szolgál a

S.-A.-Ujhelyi Népbank mint Takarékpénztár.

Csipkefüggöny tisztítás.

Rakovszky Sándor

férfi és női-ruha vegytisztító, selyem-szövet gyapju-ruhafestő és guvlirozó intézete.

S.-A.-Ujhely, a vármegyeház háta mögötti Beresényi-u. 45. sz.

Férfi és női ruhák, tisztí egyenruhák, tavaszi és őszi felöltők, gyermek-ruhák, szallagok, csipkék, nyakkendők, szarvasbőr nadrág stb. elő nem sorolt tárgyak tisztításra elvállaltatnak. Minden megunt színű, vagy szinehagyott női és férfiruhák, a tárgy minőségéhez képest minden divatos színben festetnek.

Ajánlom továbbá

Guvlirozó-gépemet

a n. é. hölgyközönségnek szíves figyelmébe. — Guvlirozni elvállalok: selyem, krep, batiszt, ternó, mol, gázt. iluzient, dűschest, selyem-csipkéket, klotokat, u. m. egész női ruha aljakra, gyermek ruhákra, köpenyegre, schlafrokra, zsipon aljakra, diszkötényeket, betéteket és díszeket a legszolidabb árak mellett.

Férfi- és női ruhák kívánatra a legrövidebb idő alatt olcsó áron tisztíttatnak.

Kézi-munka tisztítás.

Egyedül valódi angol

Thierry A. gyógyszerész **BALZSAMA**

közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam
aus der Schutzengel-Apotheke
des
A. Thierry in Pragrad
bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden kóros állapotaiban, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrégibb bajokból is. 2. Kötő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a váltólázat. 4. Meglepően gyógyítja a máj, a gyomor s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöt. 5. Szeliden mozditja elő a székélést s a vértisztulást, megisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájróhadáskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűffögést, a száznak s a gyomornak büztét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, rüh ellen, megszünteti a lefajást, zugást, szaggatást, közsényt, fül-fájdalmat stb. **Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható.**

A hol balzsamom nincs raktáron, onnan rendeljék meg közvetlenül nálam s címezze: **An die Schutzengel-Apotheke des**

A. Thierry in Pragrad bei Rohitsch-Sauerbrunn.

Az utánzástól legjobban megóv a győrből megrendelés eredeti cartonos üvegekben, melyek Ausztria-Magyarország minden postaállomásra bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveggel **4 koronáért**, Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveggel **4 kor. 50 fillérért** küldetnek meg. Kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveggel nem küldetnek. — Szté-küldés előre fizetés, vagy az összeg utánvétele mellett történik.

Miért szenved ön? Holott biztos reményt nyújtanak önnek a leg-avultabb seb gyógyítására is és csaknem mindig a legfájdalmasabb és veszedelmes műtetet, sőt amputációt is kikerülheti a

Thierry A. gyógyszerész valódi

Százlevelűrózsa-kenőcs

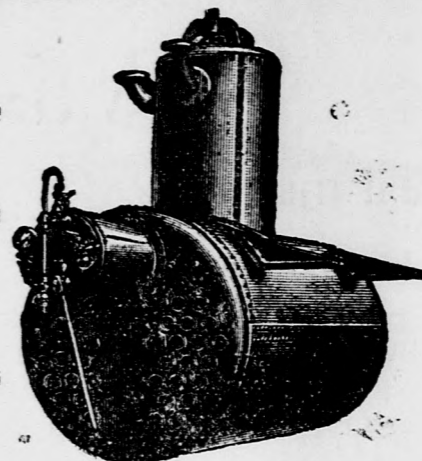
alkalmazásával, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utólérhetetlen. Valódi százlevelűrózsa-kenőcsöt alkalmaznak: a betegágyas nők fájós mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésnél, az orbáncznál s mindenféle régi bajnál, tátongó láb-sebeknél, a sócsuszánál, dagadt lábknál sőt a csontszunál is; továbbá vágott-, szurási-, lő-és zúzott sebeknél; idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, serét, tövis stb. kihuzására; minden kelés, kinövés, pokolvar és új képződéseknél, sőt még a ráknál; az új- és körömméregnél, hólyagoknál, sebesült lábknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnél, nyakdaganatnál, vérkeleknél és fülfolyásoknál stb.

A szállítás kizárólag az összeg előre küldése vagy utánvétele mellett eszközöltetik. Két tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját **3 kor. 50 fillér**. Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a hatáskülső hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a „Thierry Adolf Limitet angyalgögy-szerének Pragrad“ védjegye.

Sátorajja-Ujhely, nyomtatott a „Zemplén“ könyvnyomtató intézetében

Alapítva

1866.



Alapítva

1866.

FLEISCHER ÉS TÁRSA

gépgyára és vasöntődéje

Kassán, Vám-utca 11. szám.

Ajánl:

Gőzkazánokat,

Szesztartályokat,

Viztartályokat,

Gőzgépeket,

szeszgyár berendezéseket,

Malomberendezéseket,

Bérbeadandó földbirtok.

Zemplénmegye egyik legjobb vidékén 1408 hold (1100 □ öles), melyből 1120 hold elsőrendű szántóföld, 225 hold kaszáló, 40 kat, holdon dohányültetési engedély.

Bővebb felvilágosítást ad Ambrózy Nándor úr ügyvédi irodája Sátorajjaujhelyben.

Első zemplén-megyei honi bútór-csarnok

S.-a.-Ujhelyben.

Bútorokat

vásárolni szándékozó n. é. közönséget van szerencsém meghívni a „Vörös ökör“ épületében a földszinten és az emeleten nyolcz teremben kényelmesen berendezett

BUTORRAKTÁRAIM

szíves megtekintésére, hol is hazai gyártmányu barok, ó-német és egyéb másnemű stilszerű bútorok a legkényesebb izlésnek is teljesen megfelelőleg, csinos és izlésteljés kivitelben kaphatók.

Egyben van szerencsém a n. é. közönség b. tudomására hozni, hogy bevásárlásaimból haza érkeve, a nagyon előnyösen tett vásárlásaim és a tulhalmazott árukészletem miatt raktáron lévő mindennemű bútorokat tetemesen **leszállított olcsó árban** adom. Miért is kérem b. látogatásukat s ígérem, hogy a n. é. közönség bizalmát mint eddig úgy ezután is igyekezni fogok kiérdemelhetni.

Kiváló tisztelettel

WILHELM HENRIK.